

SENCOR®

SPP 3200SS



RU ■ Прибор для домашнего консервирования

Перевод оригинального руководства

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ И СОХРАНИТЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Данным электроприбором могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с нарушениями физических, умственных или психических способностей либо с недостаточным опытом и знаниями при условии, что они находятся под присмотром или были проинструктированы об использовании электроприбора безопасным способом, а также осознают потенциальную опасность.
- Дети не должны играть с электроприбором
- Детям без присмотра опасно выполнять чистку и уход в доступном пользователю объеме.
- Если кабель питания поврежден, то во избежание опасной ситуации он должен быть заменен в профессиональной мастерской или при помощи квалифицированного специалиста. Запрещено эксплуатировать электроприбор с поврежденным кабелем питания.
- Дети не должны пользоваться этим электроприбором. Храните прибор и его кабель питания в недоступном для детей месте.
- Электроприбор предназначен только для использования в бытовых условиях. Он не предназначен для использования в таких помещениях как:
 - кухонные уголки для персонала в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;
 - номера в гостиницах и мотелях, а также другие жилые помещения; сельскохозяйственные фермы;
 - предприятия, предоставляющие услуги ночлега и завтрака.
- Доступные поверхности прибора будут горячими во время применения и по окончании применения из-за сохранения остаточного тепла. Не прикасайтесь к нагретой поверхности. Для манипулирования с прибором используйте термоизолированные ручки.
- Никогда не погружайте прибор в воду и не мойте его под проточной водой.
- Протрите поверхность, контактирующую с продуктами питания, мягкой губкой, слегка смоченной в теплой воде, а затем вытрите ее насухо чистым полотенцем.



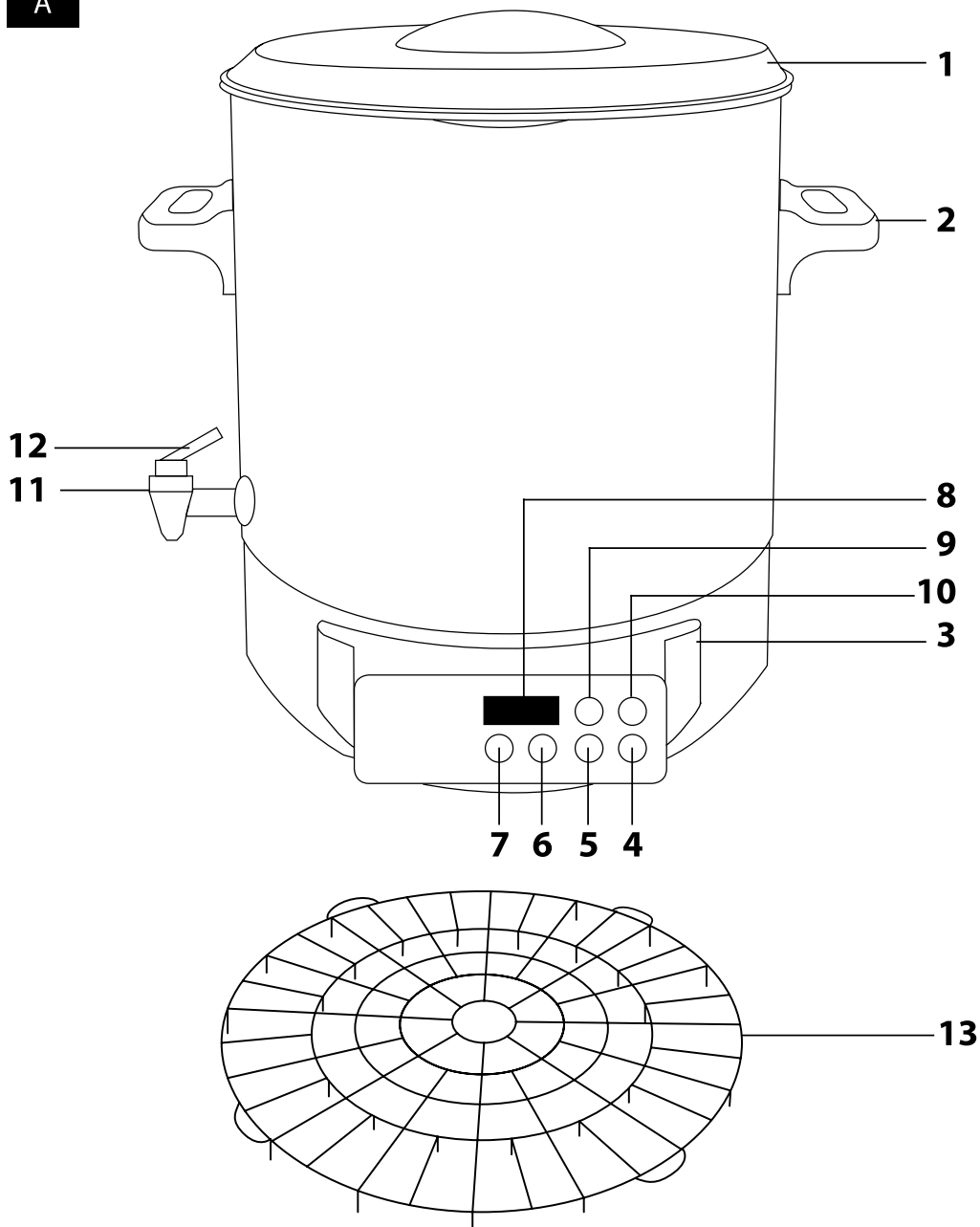
Предостережение:

Неправильное использование может привести к травме.

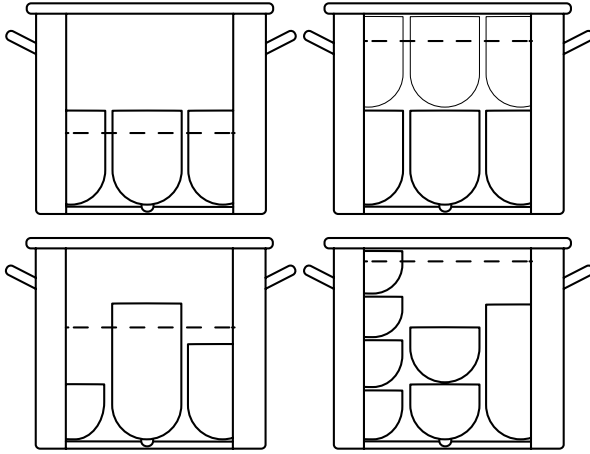
- Этот электроприбор предназначен для консервирования фруктов и овощей, для приготовления горячих напитков, супов и соусов, бланширования фруктов и овощей и т.п. Используйте электроприбор только по назначению.
- Не используйте его в промышленных условиях или на открытом воздухе.
- Перед подключением прибора к розетке убедитесь, что напряжение, указанное на заводской табличке, соответствует напряжению в вашей сети.
- Подключайте электроприбор только к правильно заземленной розетке эл. сети. Не используйте удлинитель или тройник. При необходимости можно использовать удлинительный кабель, рассчитанный на потребляемую мощность данного прибора.
- Не ставьте электроприбор на электрическую или газовую плиту или вблизи нее, на крыло мойки, край стола, на нестабильную или неустойчивую поверхность. Всегда размещайте прибор на горизонтальной, сухой и устойчивой поверхности. Над прибором должно быть достаточное пространство для его безопасного заполнения.
- Не пользуйтесь электроприбором рядом с ванной, душем или бассейном, либо в месте, где могут возникнуть брызги воды.
- Используйте прибор при температуре окружающей среды от 5 до 35 °С.
- Используйте прибор только с оригинальными принадлежностями, содержащимися в комплекте.
- Перед включением электроприбора всегда убедитесь, что он правильно собран и заполнен жидкостью.
- Минимальный объем жидкости, заливаемой в прибор составляет около 5 л. Не заполняйте прибор до краёв. Наполняя его, оставляйте не менее 5 см от верхнего края. В случае переполнения возникает опасность разбрызгивания горячей жидкости.
- При обращении с горячими жидкостями и пищевыми продуктами соблюдайте особую осторожность. Горячий пар или брызги горячих жидкостей и продуктов могут вызвать ожог.

- Во время использования возможна утечка пара возле крышки. Будьте очень осторожны и предотвратите ожог паром.
- Не используйте прибор без нагрузки. Неправильное использование может сократить срок его службы. На случай непредвиденного включения без заполнения прибор оборудован тепловым предохранением, которое выключит его в случае перегрева для предотвращения повреждения. Перед следующим включением необходимо дать прибору остыть не менее 30 минут. Не доливайте жидкость в прибор сразу после того, как он был выключен.
- Не наливайте в разогретый прибор очень холодную воду. Это может привести к растрескиванию эмалированной поверхности прибора.
- Если вы оставляете прибор без присмотра либо перестаете им пользоваться, а также перед переноской и чисткой всегда отсоединяйте его от розетки эл. сети. Перед переноской и чисткой дайте прибору полностью остыть.
- Не перемещайте прибор когда он нагрет, заполнен нагретой жидкостью или банками для консервирования.
- Содержите электроприбор в чистоте. Выполняйте чистку согласно описанию в разделе «Чистка и уход».
- Следите, чтобы вилка кабеля питания не пришла в соприкосновение с водой или влагой. Не кладите тяжелые предметы на кабель питания. Следите за тем, чтобы он не висел через край стола и не касался горячих поверхностей.
- Для отсоединения прибора от розетки эл. сети потяните за вилку кабеля питания, ни в коем случае не тяните за кабель питания. Это может привести к повреждению кабеля питания или сетевой розетки.
- Не используйте прибор если он поврежден либо имеет любые признаки повреждения. Во избежание опасных ситуаций не ремонтируйте электроприбор самостоятельно и не вносите в него какие-либо изменения. Для любого ремонта обращайтесь в авторизованный сервисный центр. Самостоятельное вмешательство в прибор может привести к аннулированию гарантийных обязательств, например, гарантии качества.

A



B






Прибор для домашнего консервирования

Руководство по эксплуатации

- Перед использованием этого прибора, пожалуйста, внимательно прочтите руководство пользователя, даже если вы уже знакомы с использованием аналогичных устройств. Используйте электроприбор только так, как это описано в данном руководстве по эксплуатации. Сохраните руководство для использования в будущем.
- Как минимум в течение действия установленного по закону срока устранения недостатков или гарантийных обязательств рекомендуем сохранять оригинальную коробку и упаковочный материал, касовый чек и подтверждение о степени ответственности продавца или гарантийный талон. В случае перевозки рекомендуется снова упаковать прибор в оригинальную коробку.

ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРА

- A1** Съемная крышка
- A2** Термоизолированные ручки
- A3** Отсек для хранения кабеля питания
- A4** Кнопка – для уменьшения температуры или времени приготовления
- A5** Кнопка + для увеличения температуры или времени приготовления
- A6** Кнопка  для настройки времени в минутах (MIN)
- A7** Кнопка  для настройки температуры (°C)
- A8** Дисплей
- A9** Кнопка  для пуска приготовления
- A10** Кнопка  для отмены приготовления
- A11** Сливной кран
- A12** Ручка крана
- A13** Решетка для консервирования
- A14** Отметка «M», указывающая на максимальный объем воды при использовании (внутри прибора, не показана на иллюстрации)
- A15** Отметка «O», указывающая на минимальный объем воды при использовании (внутри прибора, не показана на иллюстрации)

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Перед первым использованием извлеките прибор и его принадлежности из упаковки и снимите все рекламные наклейки и этикетки. Проверьте прибор и убедитесь, что ни одна его часть не повреждена.

Установка сливного крана

- Перед использованием важно установить сливной кран **A11**, если он еще не смонтирован изготовителем.
- Сливной кран **A11** состоит из самого крана, двух прокладок и крепежной гайки.
- Сначала наденьте на сливной кран **A11** одну прокладку, затем вставьте его в отверстие, находящееся в корпусе прибора. Затем наденьте другую прокладку и зафиксируйте крепежной гайкой. Убедитесь, что гайка плотно затянута, чтобы в процессе использования не возникла протечка. Налейте в прибор немного воды и проверьте, нет ли протечки. Если вода протекает, затяните гайку плотнее. В случае необходимости можно воспользоваться гаечным ключом соответствующего размера. Однако, будьте осторожны, чтобы не поцарапать прибор изнутри.

Первое использование

- Протрите прибор изнутри влажной тканью. Залейте в него приблизительно 5 л чистой воды и оставьте воду кипеть приблизительно 10 минут. После этого прибор должен остыть. Поместите под сливной кран **A11** подходящую емкость и слейте воду. Подробная инструкция по использованию прибора изложена в разделе «Использование электроприбора».



Примечание:

При первом включении может появиться легкий запах. Это совершенно нормальное явление, которое вскоре прекратится.




- Теперь прибор готов к использованию.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРА

1. КОНСЕРВИРОВАНИЕ

- Всегда размещайте прибор на горизонтальной, сухой и стабильной поверхности и полностью размотайте кабель питания.
- Налейте в прибор нужное количество воды или другой жидкости. Всегда следите за тем, чтобы не выйти за пределы отметок минимума и максимума.
- Если предполагается использовать прибор для консервирования, сначала установите на дно решетку **A13**. Никогда не ставьте банку прямо на дно прибора для консервирования. Банки для консервирования могут быть различной высоты и формы и должны быть погружены в воду на глубину от 2/3 до 3/4 своей высоты. Если банки ставятся друг на друга в два или более яруса, то банки в верхнем ряду должны быть погружены в воду на 3/4 своей высоты, см. рисунок **B**.
- Закройте прибор крышкой **A1** и подсоедините кабель питания к розетке. Индикатор кнопки  **A10** начнет мигать, а на дисплее **A8** появится значение


времени «00:00».

- Чтобы задать время приготовления, нажмите кнопку  **A6**, и на дисплее **A8** появится исходное время «02:00» (2 часа). Минуты будут мигать. Кнопками +/- настройте минуты. Если удерживать кнопки + или – нажатыми, то настройка ускорится.
- Затем еще раз нажмите кнопку  **A6**, и начнут мигать часы. Кнопками +/- настройте часы. Если удерживать кнопки + или – нажатыми, то настройка ускорится.
- Чтобы задать температуру, нажмите кнопку  **A7**. На дисплее **A8** отобразится исходная температура «100». Настройте нужную температуру кнопками +/- . Если удерживать кнопки + или – нажатыми, то настройка ускорится.




Примечание:


Можно сначала настроить температуру, а затем время приготовления. Это не влияет на работоспособность прибора.


- Настровив время приготовления и температуру, нажмите кнопку  **A9** для пуска прибора. Раздается звуковой сигнал. На дисплее **A8** будут чередоваться текущая температура и заданное время приготовления.
- Когда температура воды в приборе достигнет заданной температуры, раздается звуковой сигнал, и на дисплее **A8** начнется обратный отсчет времени приготовления. На дисплее **A8** будут чередоваться заданная температура и оставшееся время приготовления.
- Когда время приготовления подойдет к концу, раздается звуковой сигнал. Прибор перейдет в режим ожидания, и на дисплее **A8** появится надпись «00:00».



Примечание:

Если настроить только температуру, а затем нажать кнопку  **A9**, то аппарат автоматически установит исходное время приготовления, то есть 02:00 (2 часа).

Процесс приготовления можно прервать в любой момент, нажав кнопку  **A10**. На дисплее **A8** появится надпись «00:00», и прибор перейдет в режим ожидания.

Если в процессе настройки температуры или времени приготовления вы допустите ошибку, нажмите кнопку  **A10**. Процесс настройки будет отменен, и можно будет произвести настройку заново.

- После завершения консервирования дайте содержимому некоторо время остыть. Слейте воду через сливной кран **A11**, но не полностью. Оставьте дно аппарата покрытым водой, пока оно полностью не остынет. Слив воду, осторожно выньте банки при помощи щипцов или кухонных прихваток и поставьте их на полотенце вверх дном, чтобы они остыли. Жестяные банки, вынуты из аппарата, следует погрузить в холодную воду.
- После завершения использования отключите электроприбор от розетки. Перед любыми последующими действиями дайте ему остыть.

2. Нагрев

Прибор можно также использовать для подогрева супов, соусов и иных вязких жидкостей, приготовления гинтвейна, пунша, горячего чая и т.п. В этом случае достаньте из него решетку для консервирования **A13**. Настройте температуру и время нагрева, как описано в разделе «Консервирование», шаги 5–7.



Примечание:

Если вы не уверены, какую длительность нагрева выбрать, примените исходную длительность, то есть 2 часа.

- Чтобы произвести пуск, нажмите кнопку  **A9**. Раздается звуковой сигнал. На дисплее **A8** будут чередоваться текущая температура и заданное время приготовления.
- Когда температура воды в приборе достигнет заданной температуры, раздается звуковой сигнал, и вы сможете налить из прибора нагретую жидкость.
- Сливной кран **A11** подходит для разлива жидкостей с малой вязкостью – например гинтвейна, пунша, горячего чая и т.п. Не используйте его для разлива супов, соусов и т.п. Для этого стоит воспользоваться половником.



Примечание:

Вязкие жидкости необходимо постоянно размешивать на этапе подогрева, чтобы они не пригорели. Регулярное размешивание также необходимо для их поддержания теплыми.

ИНСТРУКЦИЯ ПО КОНСЕРВИРОВАНИЮ

- Для консерсации используйте только качественные, свежие и зрелые продукты. Перед консерсацией продукты тщательно вымойте тёплой водой и дайте им высохнуть.
- Банки для консерсации (стеклянные, металлические и т.п.) должны быть перед консерсацией стерилизованы. Это же правило действует и для крышек. Не прикасайтесь к стерилизованным банкам и крышкам изнутри. Не используйте поврежденные банки или крышки.
- Стеклянные банки заполняйте не выше чем 2 см до верхнего края. При консерсировании измельченных продуктов, мякоти, кетчупа и т.п. заполняйте банку для консерсирования, оставляя не менее чем 3–4 см до верхнего края.
- При консерсации мяса или копченостей (сосиски и т.п.) заполняйте ёмкости только до 3/4 объёма.
- После заполнения всегда хорошо закройте банки для консерсирования.
- Время консерсирования отсчитывается с момента достижения требуемой температуры.
- Экономичным методом консерсации является стерилизация на пару. Бак заполняется водой приблизительно до уровня 15 см, и банки помещаются на

решетку для консервирования **A13**. Если вода частично выкипит, дополните её и одновременно продлите время консервации на период, который был необходим для повторного достижения требуемой температуры.

- Дайте банкам остыть вверх дном на кухонном полотенце. Жестяные банки, вынуты из аппарата, следует погрузить в холодную воду.
- Стекланные и металлические банки рекомендуется подписать и указать дату консервации. Рекомендуется хранить консервы в прохладном и темном месте.
- Консервы имеют длительный срок хранения, однако он небесконечен. Поэтому регулярно проверяйте консервированные продукты и используйте их.
- Более подробные инструкции и советы по консервированию можно найти в специальной литературе или в интернете.

БЫСТРОЕ РУКОВОДСТВО ПО КОНСЕРВИРОВАНИЮ

ПРОДУКТЫ	НАСТОЙКИ ТЕМПЕРАТУРЫ	РЕКОМЕНДУЕМОЕ ВРЕМЯ КОНСЕРВИРОВАНИЯ
Фрукты		
Яблочное пюре	90 °C	30 мин
Яблоки (мягкие и твердые)	85 °C	30 / 40 мин
Абрикосы	80 °C	30 мин
Груши (мягкие)	90 °C	30 мин
Груши (твердые)	90 °C	50 мин
Клубника	80 °C	25 мин
Черника	85 °C	30 мин
Малина	80 °C	25 мин
Овощи		
Цветная капуста	100 °C	90 мин
Фасоль	100 °C	120 мин
Горошек	100 °C	130 мин
Огурцы для консервации	80 °C	30 мин
Кольраби	100 °C	120 мин
Спаржа	100 °C	100 мин
Мясо		
Сырое мясо, разрезанное на кусочки	100 °C	120 мин
Кусочки жареного мяса	100 °C	90 мин
Кусочки жареной курятины	100 °C	65 мин
Готовый гуляш	100 °C	60 мин
Сырой фарш	100 °C	120 мин
Сосиски	100 °C	120 мин



Примечание:

Указанная выше продолжительность является ориентировочной и не включает время, необходимое для достижения требуемой температуры. Фактическое время консервирования может отличаться в зависимости от размера продукта.

Плавающий предохранитель

- У прибора есть плавающий предохранитель, защищающий его от выхода из строя.
- Предохранитель может сработать в случае перегрева прибора – например, если в баке мало воды (ниже минимальной отметки) или одна выкипела в процессе приготовления блюда. При срабатывании предохранителя прибор автоматически выключится. Рекомендуется отсоединить кабель питания от розетки и дать прибору остыть. Затем можно снова использовать прибор. Если проблема повторилась, прекратите пользоваться прибором и обратитесь в квалифицированную ремонтную мастерскую.

ЧИСТКА И УХОД

- Перед очисткой отсоедините кабель питания от электрической розетки и дайте электроприбору остыть.
- Для очистки любых частей прибора не используйте чистящие средства с абразивным эффектом, растворители и т.п., которые бы могли повредить поверхность прибора. Ни одна из частей этого электроприбора не предназначена для мойки в посудомоечной машине.

Предостережение:

Для предотвращения опасности удара эл. током не погружайте прибор, кабель питания и вилку кабеля питания в воду или иные жидкости.



- В подходящую емкость слейте из бака оставшееся содержимое – через горлышко или через кран **A11**. Промойте прибор изнутри чистой теплой водой. При необходимости протрите его влажной тканью с добавлением небольшого количества нейтрального кухонного моющего средства. После применения моющего средства хорошо промойте ёмкость чистой водой.
- Решетку для консервирования **A13** можно выть в теплой воде с небольшим количеством средства для мытья посуды. Промойте ее чистой водой и вытрите насухо.
- Сливной кран **A11** – разборный для удобства чистки. Отвинтите от крана **A11** ручку и тщательно промойте ее под чистой проточной водой с добавлением небольшого количества нейтрального средства для мытья посуды. Отложения внутри сливного крана **A11** можно вычистить водой и небольшой щеточкой с мягкой щетиной. После очистки привинтите рычажок **A12** обратно. В заключение промойте сливной кран **A11** следующим образом: наполните

- прибор чистой водой, а затем слейте ее через кран **A11** в подходящую емкость.
- Для очистки внешней поверхности прибора используйте ткань, слегка увлажненную в слабом растворе моющего средства. После применения раствора с моющим средством протрите поверхность влажной тканью и затем вытрите насухо.

УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

- Для удаления накипи можно использовать раствор, приготовленный из воды и уксуса или лимонной кислоты. Рекомендуемое соотношение воды и уксуса – 1:1. Рекомендуемая концентрация лимонной кислоты составляет приблизительно две кофейные ложки на пол-литра воды.
- Налейте внутрь подготовленный раствор и установите температуру 80 °C. Включите прибор кнопкой **A9**, и когда он нагреется до заданной температуры, оставьте его постоять от 30 до 60 минут. После этого слейте раствор через сливной кран **A11** или выплесните его. Хорошо промойте прибор, а перед следующим применением прокипятите в нем чистую воду.

Хранение

- Если вы собираетесь не использовать прибор длительное время, отсоедините вилку кабеля питания от розетки, дайте прибору остыть и очистите его, как указано выше.
- Поместите решетку для консервирования **A13** внутрь прибора и обмотайте кабель питания вокруг подставки.
- Положите прибор на хранение в сухое, чистое и хорошо вентилируемое место, где он не будет подвергаться экстремальным температурам и будет защищен от доступа детей и животных.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Диапазон номинального напряжения 220–240 В переменного тока
 Номинальная частота 50/60 Гц
 Номинальная потр. мощность 1800 Вт
 Емкость бака прил. 27 л
 Регулирование температуры 30 – 100 °C

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в текст и технические характеристики.

УКАЗАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С ИСПОЛЬЗОВАННОЙ УПАКОВКОЙ

Использованный упаковочный материал поместите в место сбора коммунальных отходов.

УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ



Этот символ на изделии или сопроводительной документации означает, что по окончании эксплуатации электрические и электронные изделия не следует выбрасывать вместе с бытовым мусором. Для надлежащей обработки, утилизации и переработки сдайте эти изделия в предназначенные пункты сбора отходов. Кроме того, в некоторых странах Европейского Союза и других европейских странах вы можете вернуть свои изделия местному продавцу в случае приобретения эквивалентного нового изделия.

Правильная утилизация данного изделия поможет сохранить ценные природные ресурсы и предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могут возникнуть в результате неправильной утилизации отходов. Для получения более подробной информации обратитесь в местные инстанции или ближайший пункт сбора отходов.

Неправильная утилизация этих отходов может, в соответствии с национальными правилами, повлечь за собой штраф.

Для субъектов предпринимательской деятельности в странах Европейского Союза

Если вы собираетесь утилизировать электрическое и электронное оборудование, запросите необходимую информацию у своего продавца или поставщика.

Утилизация в других странах Европейского Союза

Действие этого символа распространяется на Европейский Союз. Если вы собираетесь утилизировать данный продукт, запросите необходимую информацию о надлежащем способе утилизации у местных властей или у своего дилера.



Это изделие отвечает всем распространяющимся на него основным требованиям директив ЕС.